

Zeitschrift:	Der Heilmasseur-Physiopraktiker : Zeitschrift des Schweizerischen Verbandes staatlich geprüfter Masseure, Heilgymnasten und Physiopraktiker = Le praticien en massophysiothérapie : bulletin de la Fédération suisse des praticiens en massophysiothérapie
Herausgeber:	Schweizerischer Verband staatlich geprüfter Masseure, Heilgymnasten und Physiopraktiker
Band:	- (1950)
Heft:	115
Rubrik:	Verbandsmitteilungen

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

1950

Zum Jahreswechsel

1951

«Schwierige Zeiten und grosse Lebensprüfungen bringen den hohen Gewinn,
dass sie in uns und um uns
das Echte vom Unechten, die Wirklichkeit vom Schein,
die Treue von der Untreue, die Selbstlosigkeit von der Selbstsucht,
die Wahrheit von der Unwahrheit
mit seltener Eindeutigkeit scheiden.»

Josef Beeking.

Noch nie hat sich seit es Menschheitsgeschichte gibt, so viel Dunkles, Last, Sorge, Furcht und Spannung, verbunden mit Ungewissheit auf das Leben gelegt, wie gerade heute. Ja, schwierige Zeiten. In Wahrheit grosse Lebensprüfungen. Finsternisse verbunden mit Grausamkeiten. Blut, Tränen, zum Himmel schreiende Ungerechtigkeiten, politische und sozialen Spannungen in einem Ausmass wie wir es noch nie gesehen und noch nie empfunden. Eleganz, Reichtum, Hungern nach Schein und Glänzen in der Pracht der Aeusserlichkeiten, zudecken innerer Armut und Hohlheit der Seele, des Herzens, durch glänzende Fassaden. Das sind Zeichen unserer Tage.

Aber wo ist der Gewinn, der hohe Gewinn, von dem Beeking sagt, dass «das Echte vom Unechten, die Wirklichkeit vom Schein,... sich mit seltener Eindeutigkeit scheiden?» Weist nicht die Wirklichkeit der verworrenen Zustände, der enttäuschenden Tatsachen, aller Ausweglosigkeit in der wir in der ganzen Völkerlage uns befinden, in die andere Richtung? Statt Gewinn, Verlust, immer neue Not, immer tieferes Leid, immer mehr Verzweiflung!

Wir haben die Adventslichter angezündet und merken es mit Schrecken, wie wahr das Wort der Bibel ist: «Das Licht scheint in der Finsternis, und die Finsternis hat es nicht begriffen!»

Ist es aufs Ganze gesehen, nicht noch dieselbe Lage, von der der Prophet der Bibel sagen musste: «Ich recke meine Hände aus den ganzen Tag zu einem ungehorsamen Volk, das seinen Gedanken nachwandelt auf einem Wege, der nicht gut ist.»

Als die Menge an einem Tag unsinnig von Wut Jesus beseitigen wollte, ging er hinaus auf einen Berg um zu beten. Die schwierige Lage führt Jesus dazu, es durch das Gebet mit ihnen aufzunehmen. Er begegnet den Lebensumständen von oben. Wie oft wollen uns die Hindernisse des Lebens davon abhalten, fruchtbar zu sein. Sollen sie das letzte Wort haben? Nein! Wir entscheiden uns durch das Gebet und durch die Macht die durch dasselbe kommt, was mit den Schwierigkeiten in den grossen Lebensprüfungen geschehen soll. — Als Milton das Unglück hatte blind zu werden, sagte er: «Ich hadere nicht mit dem Himmel, ich lasse kein Jota von meinem Mut oder meiner Hoffnung fahren, sondern harre standhaft aus und steure geradeaus.» Er war nicht das Opfer der Schwierigkeiten und der grossen Lebensprüfung, sondern der Sieger über dieselben und in ihr.

«Ich habe die Macht, dich zu töten», sprach ein römischer Richter zu einem Märtyrer, der ihm zur Antwort gab: «Und ich habe die Macht, getötet zu werden.»

Hier ist die Treue von der Untreue, die Wahrheit von der Unwahrheit mit seltener Eindeutigkeit geschieden.

Was ist es doch für ein gewaltig Erleben um diese geistliche Ordnung, über der wir befähigt werden in den Ueberrumpelungen Sieger zu sein. Deswegen hat Gott im Weihnachtswunder den Himmel aufgerissen und uns in der Gabe seines Sohnes, des Herrn Christus, die wahre Hilfe angeboten.

M. Gisler.

Wir fragen... — Können Sie antworten?

Berufskundliche Fragen der Fachschule Zürich (Prüfungsfragen).

Die Antworten erscheinen in der nächsten Ausgabe.

Antwort

Muskelanatomie:

Nennen Sie die Aussenrotatoren und Innenrotatoren.

Wie ist die Funktion der Intercostales?

Nennen Sie die Atemmuskeln.

Gelenke, Knochen, Bänder:

Welche Bewegungen lässt das Knie zu?

Nennen Sie die Bänder des Kniegelenkes

Wie ist die Rippen-Brustbein-Verbindung?

Nervensystem:

Was versorgt der Nervus pelvis?

Welche Nerven versorgen das Hinterhaupt?

Welche Nerven versorgen das Zwerchfell?

Physiologie:

Wieviel Reizstöße pro Sekunde sendet die Ganglienzelle aus?

Geben Sie ein Kreislaufbild.

Ernährungslehre und Diätetik:

Welche Nahrungsmittel bestehen vorwiegend aus Kohlehydraten?

Was für eine Gefahr besteht bei zu hohem Zellulosegehalt der Nahrung?

Aus was für Bestandteilen setzt sich das Eiweiss zusammen?

Bakteriologie:

Was ist Imunität?

Nennen Sie Ansteckungskrankheiten durch Bazillen.



Herr Benz

Eure Durchlaucht Juschtizia!

Süess-liche Erinnerungen:

Es würde meiner gesunden und munteren Lebens-Auffassung widersprechen, müsste ich Ihnen im gleich gehässig-leidenden Ton auf Ihren Fragenkomplex aus Nr. 114 Antwort geben.

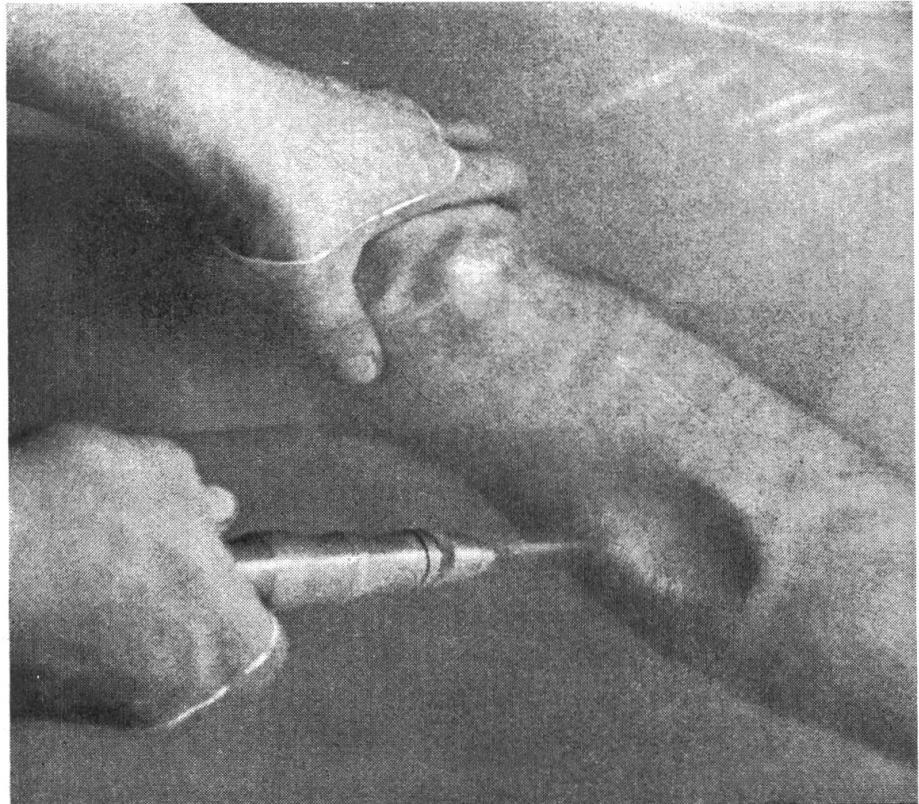
1. Ihre erste Frage: Wo und seit wann ich ein Ingenieurbüro unterhalte, gleicht der Frage: Wieso kommen die Löcher in den Käse?!
2. Der Name und die Bezeichnung «Ingenieurbüro» hätte wenig zu sagen, wenn nicht hinter diesem Namen Projekte und Erzeugnisse entstanden, die Ihrem «& Cie.» ebenbürtig sind.
3. Sie zweifeln mich in der dritten Frage als Experten an, ja sind Sie noch nie als Sanitär- oder heiztechnischer Experte zugezogen worden?
4. In einer vierten Frage zweifeln Sie noch an einem internationalen Gebrauchspatent und doch möchten Sie gerne wissen, wo und wie man ein solches anmeldet. (Auskunft siehe unter Patentanwalt!)
- 5/6. Lassen Sie sich einen neuen UWA (!) Unterwasser-Massage-Apparat vorführen, viele Fachleute taten dies bevor sie urteilten und sind heute von seiner Leistung überzeugt.
7. Diese Frage hätten Sie besser direkt an Hr. Sidler gerichtet, der unbefugt mit sage und schreibe vier UWA-Apparaten Massagen ausführte.
- 8/9. Dass Sie sich als «Koryphäe» für gesundheitstechnische Anlagen fühlen, ist unbestritten, aber es ist kaum anzunehmen, dass sich eine private Person eine Benz-Unterwasser-Massageanlage leistet, denn selbst für den Berufsmasseur ist dies eine enorme Belastung. Die Vorzüge des UWA-Apparates, welche viele Berufsmasseure trotz des Klischees erkannt haben, sprechen eine deutliche Sprache und ich müsste Ihre Geschäftstüchtigkeit bezweifeln, würden Sie nicht einer privaten Person auf Wunsch eine Ihrer Anlagen im Haus einbauen.
10. Den kühnsten Vogel haben Sie wohl mit dieser Behauptung abgeschossen, demnach auch Sie fast wörtlich den von Prof. Dr. Hohmann zitierten Artikel aus «Die Umschau» (Sonderdruck Heft 4, Jahrgang 1939) als Ihr geistiges Eigentum in der NZZ erscheinen liessen.

Mit freundlichen Grüßen

Ingenieurbüro für den einzigen tragbaren
Unterwasser-Massageapparat

Ulrich Süess, Nordstrasse 118 / Zürich 37

Ein tragbarer voll-leistungs- fähiger Unterwasser- Massageapparat

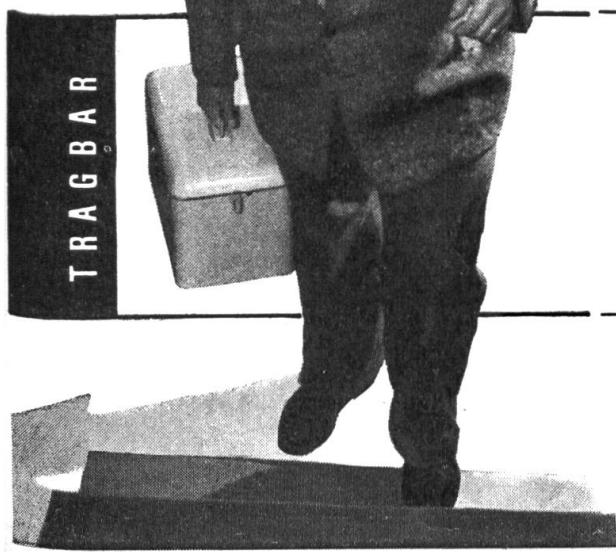


Mit dem neuen



ca. 19 kg Eigengewicht in einem tragbaren Metallkoffer eingebaut, an jedem Lichtnetz anschliessbar. Geringer Stromverbrauch. Arbeitet zuverlässig und sauber. 1 Jahr volle Garantie. Ermöglicht das dosierte Massieren mit grosser Tiefenwirkung an empfindlichen Körperteilen. Mit dem UWA - Unterwassermassage-Apparat allein....

**behandeln Sie ihre Kunden und
Patienten in der eigenen Wohnung**



Verlangen Sie kostenlose Vorführung durch:

Ulrich Süess, Ingenierbüro

Zürich 37 — Nordstrasse 118, Tel. 051/26 05 75

Entwurf Monticelli



Verstopfung

Lassen Sie Ihre Verstopfung nicht anstehen, denn dies kann die Ursache vieler Störungen sein, die sich körperlich und seelisch äussern, wie z. B. Kopfschmerzen und Missstimmung.

COLOS

das neue, gründlich erprobte und harmlose, aber trappant wirkende Heilmittel, verschafft Ihnen innert 5 Minuten Erleichterung ohne Beschwerden. Einäuchte Anwendung auch auf Reisen.

COLOS

ist auch das Mittel für Schwangere, Stillende, Menstruierende und körperlich Geschwächte. Ueberdies erweist es sich als wirksam gegen Hämorrhoiden und Entzündungen der Prostata. **Colos** ist ärztlich erprobt, unschädlich und hilft auch Kindern.

Packung à 4 Colos-Ovale Fr. 2.—
(Reisepackung)

Packung à 10 Colos Ovale Fr. 4.—

Packung 30 Colos-Ovale Fr. 10.50

Verbandsmitglieder erhalten 33,5% Rab.

**Pharmazeutisches Laborat. Dr. Engler,
EROS A.-G., Küschnacht 36, Zürich**

Vom Besten das Beste, tausendfach bewährt, vom Kenner bevorzugt!

Die schärfste Stahlklinge mit d. Spezial-Schnittfläche

A. S. R. Griff No. 3

f. d. Klingen No. 10—15.

A. S. R. Griff No. 4

f. d. Klingen No. 20—24.



BALMIRAL Schweizerhall

Produits de qualité pour le bain

BALMIRAL: baumes pour le bain
aiguilles de sapin, eucalyptus, camomilles

BALMIRAL: bain de mousse liquide et en poudre

BALMIRAL: sel de bain
Parfums divers

Nouveau:

SULFO - BALMIRAL

Bain sulfureux à l'action douce mais certaine dans les affections dermatologiques et rhumatismales ainsi que dans les troubles du métabolisme. Inodore et inoffensif.

BALMIRAL: huile pour massage

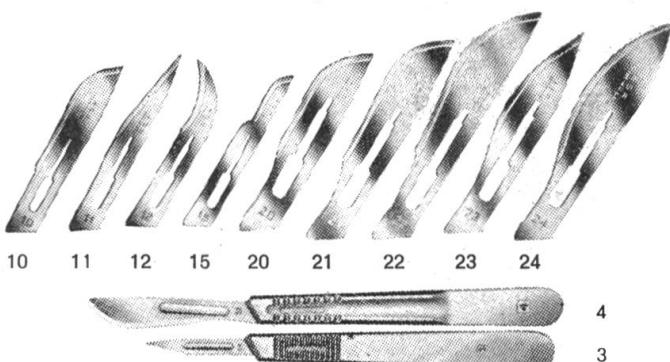
le produit préféré du masseur.
Echantillons et prix-courant sont à votre disposition.

FABRIQUE DE PRODUITS CHIMIQUES
SCHWEIZERHALL

Département Pharmaceutique
à Schweizerhalle (Bâle-Campagne).

Seit über 5 Jahren bei uns eingeführt:

Griffe und Klingen für die gute Pédicure



Generalvertretung für die ganze Schweiz:

RICHARD HELBLING

Wasserschöpfi 50, Zch. 55 Telephon (051) 33 89 90

1. Schweizer Kur-Hotel sucht bestem-
pfohlenen

Bademeister

in Jahresstelle (Ehepaar bevorzugt).

Nur gut ausgewiesene Berufsleute sind gebeten, ihre Offerte mit Angaben über die bisherige Tätigkeit unter Chiffre Nr. N 17626 Z an Publizitas Zürich einzureichen.

Zu vermieten schöne, gut eingerichtete
Sauna

in der Stadt Bern für
Masseur-Ehepaar

Es wollen sich nur tüchtige und gut ausgewiesene Leute melden. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Offerten an Postfach Bern, Transit 897.

Diät-Restaurant Café «Vegetarierheim»

*Rohkostspeisen, Erfrischungen, Salate, Butterküche
Café, Tee, feines Gebäck aus eigener Konditorei*

Helle, neuzeitl. behagliche Räume finden Sie bei uns im Parterre und 1. St.

A. H I L T L , Zürich 1, Sihlstrasse 26/28



SILIZIUM
Spurenelementreiches
Boden-Aktivierungsmittel
Ohne chemische Zusätze

hilft Qualitäts-Nahrung erzeugen
Gemüse, Beeren, Früchte werden gehaltvoller, aromatischer, haltbarer!
Vortreffl. biolog. Kompost-Ergänzung!
Prospekte und aktuelle Aufklärungsschriften (ca. Fr. 1.-) durch:
Rolf Koch, Ebikon-Luzern 17
Telephon (041) 3 14 25

**Badezusätze
und Einreibemittel**
kaufen Sie am besten bei
Laboratorium E. Bernauer
Hergiswil (Nidw.)



ZÜRICH

Grossmünsterterrasse
Limmatquai 32
Telephon 32 61 89
Postfach Fraumünster

IROWA Gummistrümpfe
und Bandagen

ein wirkliches Qualitätsprodukt.
Prompte Massanfertigung.

W. Ott und J. Roth
Fabr. v. Gummistrümpfen
Elgg Tel. (052) 4 72 45

**Krampfadern-Strümpfe
Fuß- und Sportbandagen**

Le - ba

Marke dep.

E. Leibacher, Wettingen (Aarg.)

Telephon (056) 2 49 68

▼
Inserate in der Verbandszeitschrift
bringen Erfolg

Unterwasser-Strahl-Massage-Apparatur Patent Benz & Cie.



Nur eine technisch einwandfreie UNTERWASSER-STRÄHL- MASSAGE gewährleistet Ihnen eine erfolgreiche Behandlung!

Um diesen Anforderungen gerecht zu werden, besitzt unsere UNTERWASSER-Strahl-Massage-Apparatur einen starken Motor mit leistungsfähigem Saug- und Druckpumpen-Aggregat, Drucksteigerung bis 7 Atm. Hitzemassagen!

Druckregulierung ohne Wechsel der Düsen!

(Motoren für Anschluss an das Lichtnetz sind für Unterwassermassage-Behandlungen zu schwach.)

Das weite Indikationsgebiet der UNTERWASSERSTRÄHL-Behandlung erfordert eine grossdimensionierte Spezialwanne mit Kühlungsanlage. Diese Wanne wird nach den örtlichen Verhältnissen in Email, Chromstahl, Platten usw. hergestellt. Die Apparatur pat. Benz & Cie. hat in keinem Handkoffer Platz.

Als älteste Firma für hydro-therapeutische Anlagen ist es für uns eine Ehrensache, nur qualitativ einwandfreie Apparate herzustellen.

BENZ & CIE. ZÜRICH

Gesundheitstechnische Anlagen Telephon (051) 26 17 62